

お客様契約書

WannaHula 日本代理店 (c/o 株式会社 GLOBAL NETWORK) TEL: 075-708-7433/FAX: 075-708-7534/Email: japan-office@wannahula.com

_____ (あなたのお名前/会社名) _____ (イベントの日付)

同意書

この契約書は、_____ 日 _____ 月 _____ 年 (今日の日付)、パフォーマンスグループ (以下「PG」という) および下記に特定されている買い手 (以下、総称して「当事者」という) の間で締結します。

本契約に規定する相互の約束およびその他の有効・有価な対価を約因とし、当該約因の受領を確認した上で、買い手はここに PG を雇用し、以下の条件に基づいてパフォーマンス、レッスンを提供させます。

- 1) パフォーマンスグループ: Sarah Chang 有限責任会社(LLC) WannaHula
- 2) パフォーマンスグループ連絡/委任代理人: Sarah Chang
- 3) 買い手の名前、住所

お名前: _____

ご住所: _____

email: _____ 電話番号: _____

- 4) パフォーマンス、レッスンの場所

場所の記載は明確に、番地まで詳しく記載してください。

提供するサービス

(確実にサービスを受ける為には、ご希望のパッケージを全ての項目に正確に記入が必要です。)

パッケージ名/説明: _____

No: _____ パフォーマー、パフォーマータイプ: _____

No: _____ 聴衆ダンサーの参加 (もしある場合)

課税前の合計金額/旅行代: \$ _____ 旅行代: \$ _____ 消費税: \$ _____

※ もし買い主がパフォーマー全員の駐車料金を負担する事に同意する場合はイニシャルを記入。 _____

5) パフォーマンス/レッスン日: _____ (曜日) 月・火・水・木・金・土・日

6) パフォーマンス/レッスン時間: _____ 時(am / pm) から _____ 時(am / pm)まで

お客様の申し込みされたお時間の前後10分の誤差については、新たに請求はいたしません。しかし、10分を越える場合、追加料金が発生いたします。もし、はっきりとした時間が分からない場合、フレックスプランをお申し込みされる事をお薦めします。これには別料金が加算されます。フレックスプランについてはお問い合わせください。

(通常は1時間の前倒し、または延長は25%加算、2時間の前倒し、または延長は50%加算されます。)

イニシャル&日付 _____

この申し込み/契約書は、お客様に便宜を図る目的で、英語の申し込み/契約書原本から日本語に翻訳され提供されています。本申し込み/契約書の英語版と日本語翻訳版の間に相違がある場合は常に英語版が優先し、その相違により起こったいかなる損害についても Sarah Chang LLC dba Wanna Hula がその責を負うものではありません。

7) 休憩について：PG は 50 分ごとのパフォーマンス/レッスンにつき、10 分程度の休憩を取るものとします。

8) パフォーマンス/レッスン代金：買い手は \$ [redacted] を下記に従い支払います。

A：本契約の履行にあたり、\$ [redacted] の 50% (返金不可) を保証金として支払います。

B：残金の 50% のについては、パフォーマンス/レッスン後にすぐに支払います。

9) 免責について：

買い手はパフォーマンスおよびレッスンに際し危険が起り得る事を理解し、且つそれを十二分に認識をして、更にそうした危険に対しては一切の責任を負う事に同意するものです。PG およびオーナー、供給者、経営者、管理者、パートナー、会員、役員、取締役、株主、従業員、または 代理人 (総称して Sarah Chang 有限責任会社 (LLC) -WannaHula) または第三者の提供するサービスとそれらのそれぞれのオーナー、供給者、経営者、管理者、パートナー、会員、役員、取締役、株主、従業員、または代理人は、いかなる前記のパフォーマンスやレッスンから起こる死亡、負傷、病気、損害、事故やその他の損害に対する一切の責任を負わないことに合意します。買い手は本契約書によって、PG に対して、買い手、及び買い手のお客様、ゲスト、参加者はパフォーマンス及びレッスンへの参加から生ずる、または参加中に起こる、あるいはいかなる形でそれに関連するいかなる死亡、負傷、疾病、損害、事故あるいはその他の損害、PG は障害が生じる可能性に付いて報告を受けていたとしても、本契約に関連して PG が供給するすべてのサービスあるいは PG による義務違反、PG による過失を問わず、全ての法的責任を免除し、永久にその責任を問いません。

10) 有限責任：

買い手は、PG または第三者サービス業者から損害が生じる可能性について報告を受けていたとしても、PG または第三者サービス業者が関与する直接的または間接的な損害、間接的損害、特別損害、懲罰的賠償について責任を負わない事を同意します。買い手はいかなる死亡、負傷、疾病、損害、事故あるいはその他の損害に対する法的責任を免除する事に同意します。この契約で述べるサービスに関して、PG (総称して Sarah Chang 有限責任会社 (LLC) -WannaHula) の負う責任総額は、いかなる場合も買い手が Sarah Chang 有限責任会社 (LLC) -WannaHula に支払う額を超えてはいけません。買い手の損害請求権の上限額は、買い手が正式に認めたユーザー、取引先または顧客に対し PG がもつ賠償総額 (買い手分を除く) と等価であるものとします。

11) 宿泊施設：

買い手は PG のすべてのメンバーに対し、宿泊施設を提供します。

また、パフォーマンス/レッスンの最中には、十分な量のお水またはソーダなどの飲料を提供します。

12) キャンセル：

もし、買い手がパフォーマンス/レッスンを当日より前にキャンセルする場合、パフォーマンス/レッスン日までに全額 (デポジットと残金) および、その他生じた費用すべてを損害賠償として支払わなければなりません。疾病、アクシデント、暴動、ストライキ、伝染病、天災地変、不可抗力またはその他の Sarah Chang

イニシャル&日付 [redacted]

この申し込み/契約書は、お客様に便宜を図る目的で、英語の申し込み/契約書原本から日本語に翻訳され提供されています。本申し込み/契約書の英語版と日本語翻訳版の間に相違がある場合は常に英語版が優先し、その相違により起こったいかなる損害についても Sarah Chang LLC dba Wanna Hula がその責を負うものではありません。

ご予約方法：

1. 黄色いハイライトされた部分を記入する。
2. 署名と記入日を記載する。(ページ3)
3. 支払い方法について記載する。(ページ4)
4. 質問に答える(ページ5)
5. Fax:1-877-677-4852 e-mail: Wannahula@gmail.com

または、「WannaHula 94-1221 Ka Uka Blva, Ste.108#193 Waipahu, HI 96797 USA」に郵送する。

PayPal にてお支払いの方：

私は既に PayPal を通じて支払いを終了いたしましたので、下記についての記入は必要ありません。

はい いいえ

クレジットカードで支払いの方：

私は、クレジットカードで Pure Hula と称する清算期間を通して、下記に記載した通りに全ての支払いを Sarah Chang 有限責任会社 (LLC) -WannaHula に対して支払う事を同意し、署名いたします。私は、読み署名をしてきた前項の業務委託契約を理解し、料金やこれらの方針に同意します。私は、私のクレジットカードを通じた支払いについて意義がある場合、まず、私と Sarah の間にて解決する事、両者による合意が得られない場合は、この問題は相互合意に基づき仲裁人を使用し、解決する事を理解し同意します。

支払い方法1：

合計金額 \$ を私のカードにて支払います。 はい いいえ

支払い方法2：

希望日の予約確定の為に、返金不可のデポジット（保証金）50% をクレジットカードで支払います。

はい いいえ

残金 \$ はどのようにして支払いますか？ 現金 クレジットカード

カードの種類を選択し、○をしてください。 VISA MASTERCARD DISCOVER JCB

カード名義人：

カードナンバー： - - -

CVC コード： (カード番号の下3桁またはカード裏に記載の3桁の番号)

有効期限： (月/年)

請求先住所：

お客様の署名： 日付：

**鮮明に正確に記入をお願いします。もし、不鮮明な場合、クレジットカードのコピー(裏表)の提出をお願いする場合があります。

イニシャル&日付

この申し込み/契約書は、お客様に便宜を図る目的で、英語の申し込み/契約書原本から日本語に翻訳され提供されています。本申し込み/契約書の英語版と日本語翻訳版の間に相違がある場合は常に英語版が優先し、その相違により起こったいかなる損害についても Sarah Chang LLC dba Wanna Hula がその責を負うものではありません。

お客様に最高のサービスが出来るよう、下記の質問にお答えください。

CD/スピーカーシステム

お客様ご自身または滞在先のホテルにて CD スピーカーはご用意できますか？ はい いいえ

ミニ CD スピーカーは必要ですか？ はい いいえ

* ミニ CD スピーカーは、1対1でのプライベートレッスンのみにご用意できます。グループレッスン、またはパフォーマンス時には、お客様の為にも十分な出力のあるスピーカーをご使用になられる事をお薦めします。また技術者によるスピーカーシステムを安価にてご用意する事も可能です。お訪ねください。

レッスンまたはショーに、ナレーションの為にマイクを準備出来ますか？ はい いいえ

パフォーマンス：楽屋（着替え室）

最低でもショーの始まる30分前までに楽屋を準備する事ができ、またショーの最中に、衣装替えが必要な場合は楽屋を使用する事が出来ますか？ はい いいえ

もし、用意出来る場合、楽屋（着替え室）はどこにありますか？

あなたのゲストがレッスンに参加する事を希望しますか？ はい いいえ

特別な人（新郎新婦、退職者、卒業生、両親など）のレッスン参加を希望しますか？ はい いいえ

あなたは特別な人の為にダンスを踊りますか？ はい いいえ

はいの場合、名前：

プライベートレッスン/グループレッスン：写真またはビデオ

ビデオは必要ですか？ はい いいえ

いかなるビデオ撮影（携帯電話の動画やビデオ撮影、カメラでの動画撮影）については、全てのお客様から公平にDVD代金として\$39.99を徴収いたします。写真撮影については可能です。

パフォーマンスを予約くださった買い手の方に関しては、写真撮影およびビデオ撮影は料金に含まれますので撮影可能です。

その他の質問またはリクエスト

割引： （リポートオファーが記載された email を受け取った日付を記入）

リポートのオファーメールを受け取った日から30日以内有効。

どのようにして WannaHula を知りましたか？

インターネットで調べた方はどんなキーワードで検索をされましたか？

イニシャル&日付

この申し込み/契約書は、お客様に便宜を図る目的で、英語の申し込み/契約書原本から日本語に翻訳され提供されています。本申し込み/契約書の英語版と日本語翻訳版の間に相違がある場合は常に英語版が優先し、その相違により起こったいかなる損害についても Sarah Chang LLC dba Wanna Hula がその責を負うものではありません。